World Oral Literature Project
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	'khro glu / Katey Blumenthal
Tape No. / Track / Item No.	06_17_2010_06_16_2010_Yangma palla del wai onto chum gooteek.WAV
Length of track	00:07:39
Title of track	Yangma palla del wai onto chum gooteek
Translation of title	The bird talks to the shepherd.
Description *(to be used in archive entry)*	Pastoral song
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	'khro glu (festive song)
Medium *(i.e. reel to reel, web-based file, DVD)*	Digital Recording
Related tracks *(include description/relationship if appropriate)*	
Name of recorder *(if different from collector)*	
Date of recording	06/17/2010
Place of recording	Lo Monthang, Mustang, Nepal
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Khang Lhamo, Yandol, & Pema Dolma, all Females, unknown ages, Lo Monthang, Mustang, Nepal.
Language of recording	Logay
Performer(s)'s first / native language	Logay
Performer(s)'s ethnic group	Loba
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access *(fully closed, fully open)*	Fully open for web streaming

Notes and context	Bird talking to the shepherd - don't throw a rock in the bushes. Inside the forest is baloo incense); "The sheep's wool preparing. They prepare the chimi goteek pattern (w/ 9 eyes), I didn't put a stone in the kyang, I put one pair of turquoise inside the white incense - in the center.don't throw it there. the birds can't fly away. I stay in the center of the baloo so don't throw your stone there. the chicks can't save themselves because they live int he baloo. Tra (small birds) *ley nyen* = bad incident would happen; ཚ་བ་ = yak wool (rough); བལ་= sheep wool; གུ་ལུ་= mixed wool and pashmina ; ཚོན་དོ་ = yak slingshot; ཕྲ་རེ་ = the 9 eyed pattern
(include reference to any related documentation, such as photographs)	
	For original transcription, refer to: "'khro glu TB3.pdf" page 49